

# Tandem Source™



מדריך למשתמש

לשימוש מקצועי



# תוכן העניינים

## סעיף 1 • מידע בטיחות חשוב

- 2 ..... מטרת השימוש  
2 ..... מידע חשוב למשתמש  
2 ..... אמצעי זהירות

## סעיף 2 • סקירת המוצר

- 3 ..... הסבר על הסמלים  
4 ..... הגדרות אבטחה  
4 ..... דיווח על תקריות חמורות

## סעיף 3 • ניהול משתמשים

- 5 ..... יצירת חשבונות מקצועיים  
5 ..... הסרת משתמש מקצועי  
6 ..... קישור אל מטופל  
7 ..... הצגת נתוני מטופל  
7 ..... הסרת מטופל

## סעיף 4 • העלאת נתוני המשאבה

- 8 ..... איך להעלות נתוני משאבה

## סעיף 5 • עבודה עם נתוני מטופלים

- 11 ..... הסבר על קידוד הצבעים של טווח הסוכר  
11 ..... פרטי הדוחות  
13 ..... שמירה או הדפסה של דוחות  
14 ..... בחירת קבוצת נתונים

## סעיף 6 • גילוי נאות

- 16 ..... פרטיות נתונים  
16 ..... פטנטים וסימני מסחר

## סעיף 7 • יבואנים ומפיצים

- 17 ..... פרטים ליצירת קשר

# מידע בטיחות חשוב

## מטרת השימוש

פלטפורמת Tandem Source™ מיועדת לשימוש על-ידי אנשים עם סוכרת המשתמשים במשאבות אינסולין מבית Tandem Diabetes Care™, המטפלים שלהם, והרופאים המטפלים בהם במסגרת ביתית או במרפאה. פלטפורמת Tandem Source תומכת בניהול הסוכרת באמצעות הצגה וניתוח של מידע שהועלה ממשאבות האינסולין מבית Tandem Source.

## מידע חשוב למשתמש

לפני השימוש בפלטפורמת Tandem Source יש לקרוא בקפידה את כל האזהרות וכל מידע למשתמש חשוב אחר הנמצאים בהוראות המוצר. מכשור רפואי, כמו מערכות מחשב אחרות, עלול להיות רגיש לסיכוני אבטחת סייבר, העלולים להשפיע על הבטיחות והיעילות של המכשיר. שימוש שגוי בפלטפורמת Tandem Source או אי-הקפדה על ההוראות, אמצעי הזהירות והאזהרות שבמדריך למשתמש זה עלולים לחשוף את המחשב שלך לסיכוני אבטחת סייבר. יש להשתמש תמיד ב-Tandem Source באמצעות מחשב אמין ודרך דפדפן אינטרנט בעל חיבור מאובטח. מחשב אמין הוא מחשב שנמצא תחת בקרה של מרפאתך, ומותקנים בו עדכוני האבטחה העדכניים ביותר עבור מערכת ההפעלה הנתמכת, כולל עבור מכשירים וירטואליים שבשימוש במרפאת הרופא המטפל. לקבלת תמיכה מקומית באזורך, יש לעיין בפרטים ליצירת קשר שעל הכריכה האחורית של מדריך זה למשתמש. באפשרותך לבקש עותק מודפס של מדריך זה למשתמש, שיישלח אליך בחינם תוך שבעה ימים ממועד בקשתך. לשם כך, יש לעיין בפרטים ליצירת קשר שעל הכריכה האחורית של מדריך זה למשתמש.

## אמצעי זהירות

### ▲ אמצעי זהירות

חשוב להשתמש באמצעי אבטחה במחשב האמין שלך. אמצעי אבטחה אלה כוללים:

- « שימוש בסיסמה או בקוד PIN לפתיחת הנעילה של המחשב האמין.
- « לוודא שתוכנות האבטחה במחשב האמין מעודכנות.
- « הקפדה על עדכון התוכנות במחשב האמין כשנשלחת הודעה על עדכונים.
- « ייתכן שדפי אינטרנט מסוימים אינם בטוחים, ואפילו עצם הביקור בהם עשוי להשפיע על המחשב האמין שלך. יש לצמצם את הביקורים בדפי אינטרנט לא מוכרים ולוודא שהכיתוב <https://tandemdiabetes.com/support/tandem-source/professional> מופיע בכתובת האתר בדפדפן, או לחלופין שסמל המנעול מופיע לצד כתובת ה-URL בעת ביקור בדפי אינטרנט.
- « ניתן לבדוק מה הן דרישות המערכת בכתובת [tandemdiabetes.com/support/tandem-source/professional](https://tandemdiabetes.com/support/tandem-source/professional). ניתן לבדוק את אישור האבטחה של [tandemdiabetes.com](https://tandemdiabetes.com) על-ידי לחיצה על סמל המנעול שלצד כתובת ה-URL.

### ▲ אמצעי זהירות

יש לנקוט משנה זהירות בעת חיבור של משאבת Tandem למחשב אמין ולהישאר ליד המשאבה בכל עת בזמן שהמשאבה מחוברת למחשב האמין.

### ▲ אמצעי זהירות

חיבור המשאבה למחשב אמין שמחובר לצידו אחר עלול לגרום לסיכונים שטרם זוהו למטופל, למפעיל או לגורמי צד-שלישי. על המשתמש לזהות סיכונים אלה, לנתח אותם, להעריך אותם ולשלוט בהם.

### ▲ אמצעי זהירות

שינויים עתידיים במחשב האמין עשויים להוסיף סיכונים חדשים ולהצריך ניתוח נוסף. שינויים אלה יכולים לכלול, בין השאר, שינויים בתצורת המחשב האמין, חיבור של פריטים נוספים למחשב האמין, ניתוק פריטים מהמחשב האמין ועדכון או שדרוג של ציוד המחובר למחשב זה.

# סקירת המוצר

פלטפורמת Tandem Source™ היא מערכת מאובטחת ומבוססת אינטרנט שמטרתה לסייע למשתמשים להבין ולנטר את טיפול האינסולין ונתוני המשאבה המתקבלים ממשאבות Tandem. המערכת מאפשרת לאנשים החיים עם סוכרת, הוריהם או האפוטרופוסים שלהם, והרופא המטפל בהם, להציג באופן חזותי נתונים כאלה.



## הערה

לעצות לפתרון בעיות ולתמיכה אחרת, לרבות רשימה עדכנית של מערכות הפעלה נתמכות ודפדפנים נתמכים, נא להיכנס לכתובת [tandemdiabetes.com/support-center/software-and-apps/tandem-source/article/tandem-source-system-requirements](https://tandemdiabetes.com/support-center/software-and-apps/tandem-source/article/tandem-source-system-requirements). לשירות הלקוחות המקומי, נא לעיין בסעיף יבואנים ומפיצים.

## הערה

ייתכן שחלק ממוצרי Tandem עדיין אינם זמינים באזורך. בכל שאלה שיש לך, או לבדיקת הזמינות באזורך, יש להיוועץ תמיד במפיץ המקומי.

## הסבר על הסמלים

הסמלים הבאים (ותיאוריהם) עשויים להופיע ב-Tandem Source. סמלים אלה מסבירים על השימוש התקין והבטוח במוצר. ייתכן שחלק מהסמלים אינם רלוונטיים לאזורך, ומופיעים לידיעה בלבד.

הסבר על הסמלים של Tandem Source

| סמל | משמעות                                                    | סמל       | משמעות                        |
|-----|-----------------------------------------------------------|-----------|-------------------------------|
| MD  | מכשיר רפואי                                               | EC REP    | נציג מורשה בקהילה האירופית    |
| REF | מספר קטלוגי                                               | CH REP    | מציין את הנציג המורשה בשווייץ |
| 🏭   | היצרן                                                     | UK REP    | מציין את האדם האחראי בבריטניה |
| 📈   | תאריך הייצור                                              | CE XXXX   | סימון CE לגבי תאימות          |
| 📖   | יש לעיין בהוראות השימוש או בהוראות השימוש בפורמט אלקטרוני | UKCA XXXX | סימון UKCA לגבי תאימות        |

## הגדרות אבטחה

---

Tandem תכננה את פלטפורמת Tandem Source™ כך שתכלול טכנולוגיה ואמצעי אבטחה מתקדמים בכל חלק שלה. אנו מבינים שאבטחה היא חלק חיוני בהעברת מידע רפואי, ולכן יצרנו מערכת המבטיחה שהמידע של המטופל יהיה בטוח ומאובטח.

### זמן קצוב אוטומטית לחשבונות משתמשים

למטרות אבטחה, לאחר 15 דקות של אי-פעילות, פלטפורמת Tandem Source תסיים אוטומטית את הפעילות שלך. תוצג בפניך הודעה על כך. הזמן הקצוב למטרות אבטחה חל על כל החשבונות ולא ניתן לשנותו.

### עדכונים אוטומטיים

פלטפורמת Tandem Source מתעדכנת מעת לעת כדי לספק מענה טוב יותר לצרכיך. באופן כללי, Tandem Source מתעדכנת אוטומטית וללא כל הפרעה למשתמשים.

## דיווח על תקריות חמורות

---

על כל תקרית חמורה הקשורה למכשיר זה יש לדווח ל-Tandem Diabetes Care או למפיץ המקומי. באירופה יש לדווח גם לרשות המוסמכת של המדינה החברה שבה אתה מתגורר.



## ניהול משתמשים

לאחר ההתחברות אל פלטפורמת Tandem Source™, משתמשים מקצועיים יראו תמיד את המסך Home (המסך הראשי) כך שיוכלו להתחבר למטופלי Tandem קיימים, להעלות נתונים מהמשאבה עבור כל מטופל שמקושר למרפאה שלהם, וליצור ולנהל הזמנות משאבה עבור מטופלי Tandem חדשים.

### הערה

אם מטופל Tandem לא קישר את החשבון שלו למרפאה שלך, הוא יופיע ברשימת המטופלים (Patient List) שלך רק אחרי שהוא ייתן לך הרשאה לצפות בנתונים שלו. ראה בקישור אל מטופל.

## יצירת חשבונות מקצועיים

משתמש שמוגדר כמנהל מערכת מקצועי (Professional Administrator) יכול להוסיף משתמשים מקצועיים חדשים למרפאה שלו. אנו ממליצים בחום לכל המשתמשים המקצועיים להגדיר פרטי התחברות ייחודיים משלהם. למרפאה יכול להיות כל מספר של משתמשים מקצועיים.

כל משתמש שמוגדר כמנהל מערכת מקצועי יכול להוסיף משתמש מקצועי חדש למרפאה שלו באופן הבא:

- יש לנווט לכתובת <https://source.tandemdiabetes.com> בדפדפן האינטרנט ולהיכנס לחשבון שלך.
- יש ללחוץ על הסמל **Profile** (פרופיל) שעליו מוצגים ראשי התיבות של שמך בפינה הימנית העליונה של Tandem Source, ולאחר מכן ללחוץ על **Clinic Settings** (הגדרות המרפאה) בתפריט הנפתח.
- יש ללחוץ על **Add User** (הוספת משתמש).
- יש להזין את שם המשתמש, כתובת הדוא"ל וסוג החשבון של המשתמש החדש.
- המשתמש יקבל הודעת דוא"ל עם קישור שיאפשר לו לאמת את כתובת הדוא"ל שלו, להגדיר סיסמה ולבחור שאלת אבטחה (security question).

### עדכון חשבון משתמש מקצועי

מנהל מערכת מקצועי יכול להגדיר חשבונות של משתמשים מקצועיים אחרים כ-Standard (רגיל) או Administrator (מנהל). יש לנווט אל המסך **Clinic Settings** (הגדרות המרפאה) וללחוץ על לחצן האפשרויות המתאים שבשורה הרלוונטית למשתמש. שינוי זכויות המשתמש (privileges) אינו מצריך כל פעולה מצד המשתמש עצמו.

כל משתמש מקצועי יכול לשנות את המידע המקצועי שלו במסך **Account Settings** (הגדרות החשבון) (למשל, הסיסמה והפרטים ליצירת קשר). יש ללחוץ על הסמל **Profile** (פרופיל) בפינה הימנית העליונה של Tandem Source, ואז על **Account Settings** (הגדרות החשבון).

## הסרת משתמש מקצועי

משתמשים שמוגדרים כמנהלי מערכת מקצועיים יכולים להסיר משתמש מקצועי. יש לנווט אל המסך **Clinic Settings** (הגדרות המרפאה) וללחוץ על **Remove** (הסרה) בשורה הרלוונטית למשתמש. לחיצה על **Remove** (הסרה) תפתח חלון קופץ. יש ללחוץ על **Remove User** (הסרת המשתמש) בחלון הקופץ כדי להסיר את המשתמש המקצועי מהמרפאה שלך.

## קישור אל מטופל

### העלאות מהמשאבה באמצעות כבל

בעת חיבור של משאבת Tandem למחשב באמצעות כבל ה-USB שצורף אליה, פלטפורמת Tandem Source מאפשרת לך להוסיף את המטופל לרשימת המטופלים שלך. יש ללחוץ על **Upload Pump** (העלאת נתוני המשאבה) בסרגל הניווט שבצד שמאל או על **Go to Upload Pump** (מעבר להעלאת נתוני המשאבה) במסך *Home* (המסך הראשי). המסך *Upload Pump* (העלאת נתוני המשאבה) יופיע.

- אם המטופל יצר חשבון Tandem Source וקישר אליו את המשאבה שלו, הוא יתווסף אוטומטית לרשימת המטופלים שלך. יש להעלות את הנתונים שלו כפי שמוסבר בפרק [העלאת נתוני המשאבה](#).
  - אם מטופל המופיע ברשימת המטופלים שלך יצר חשבון Tandem Source, אך המשאבה שלו אינה מקושרת לחשבון, יש ללחוץ על **Link Pump to Patient** (קישור המשאבה למטופל) ואז להזין את שם המטופל בסרגל החיפוש וללחוץ על שמו כאשר הוא מופיע ברשימה הנפתחת של סרגל החיפוש. פעולה זו תפתח חלון קופץ.
  - אם המטופל לא יצר חשבון Tandem Source, יש ללחוץ על **Search** (חיפוש). פלטפורמת Tandem Source תציג בפניך הודעה שתאפשר להוסיף אותו לרשימת המטופלים שלך. יש לעיין בפרק [העלאת נתוני המשאבה](#) עבור הוראות כיצד להעלות נתונים באופן זמני עבור מטופלים שאין להם חשבון Tandem Source.
- הדוגמה שלהלן מציגה את המסך *Upload Pump* (העלאת נתוני המשאבה) עבור מטופל שלא קישר את המשאבה לחשבון שלו ב-Tandem Source.

### העלאות אלחוטיות מהמשאבה

אם המטופל שלך נושא משאבה שאינה יכול לחבר למחשב שלך באמצעות כבל USB של Tandem, הוא חייב להשתמש בחשבון Tandem Source שלו כדי ליצור קישור למרפאה שלך. מידע נוסף מופיע בפרק [העלאת נתוני המשאבה](#).

## הצגת נתוני מטופל

באפשרותך לגשת לנתוני מטופלים שכבר הועלו לשירות הענן של Tandem לאחר שמטופלים אלה קישרו את החשבונות שלהם ב-Tandem Source לשלך, וסיפקו לך הרשאה לצפות בנתונים שלהם. ניתן לאתר את המטופל ברשימת המטופלים וללחוץ על הסמל **Report (דוח)** כדי לעיין בדוחות שלו.

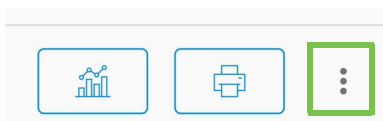


יש לעיין בפרק **עבודה עם נתוני מטופלים** לקבלת מידע נוסף על הדוחות שפלטפורמת Tandem Source יכולה ליצור. באפשרותך גם להדפיס ולשמור דוחות של נתוני מטופלים כפי שמפורט בפרק **שמירה או הדפסה של דוחות**.

## הסרת מטופל

באפשרותך להסיר מטופל מרשימת המטופלים שלך במקרה הצורך. ניתן להסיר מטופל באופן הבא:

1. התחבר לחשבון שלך ב-Tandem Source.
2. יש לאתר את המטופל ברשימת המטופלים על-ידי שימוש בסרגל החיפוש במסך **Home (המסך הראשי)** או במסך **Patient List (רשימת המטופלים)**.
3. יש ללחוץ על סמל תפריט ניהול המטופלים שמימין לסמל **Print (הדפסה)** בשורה הרלוונטית למשתמש. יופיע תפריט נפתח.



4. יש ללחוץ על **Remove Patient (הסרת מטופל)**. פעולה זו תפתח חלון קופץ.
5. יש ללחוץ על **Remove Patient (הסרת מטופל)** בחלון הקופץ. רשימת המטופלים תציג באנר עם הודעת אישור לכך שהמטופל כבר אינו מקושר למרפאה שלך.



## העלאת נתוני המשאבה

לאחר יצירת חשבון משתמש מקצועי, יהיה באפשרותך להשתמש בפלטפורמת Tandem Source™ כדי לצפות בנתונים של משאבות מטופלים ובדוחות הטיפול שלהם. אם יש במשאבה של המטופל שלך כניסת USB, באפשרותך גם להעלות נתוני משאבה וטיפול של המטופל באופן מאובטח כאשר המשאבה מחוברת למחשב שלך. לשימוש ב-Tandem Source אין צורך להוריד כל תוכנה נוספת כדי לבצע כל אחת מהפונקציות שלה.

### הערה

לרשימה עדכנית של מערכות הפעלה ודפדפנים נתמכים, נא לבקר בכתובת [tandemdiabetes.com/support/](https://tandemdiabetes.com/support/) או [tandem-source.com/professional](https://tandem-source.com/professional).

כאשר מטופל ברשימת המטופלים שלך מעלה את נתוני משאבת Tandem שלו באופן אלחוטי באמצעות האפליקציה לנייד Tandem, צוות המרפאה שלך יכול לגשת לנתונים שלו וליצור דוחות בלי צורך לגשת למשאבה של המטופל. האפליקציה לנייד Tandem מעלה אוטומטית נתונים ממשאבת המטופל לשירות הענן של Tandem בערך פעם בשעה, כל עוד הטלפון החכם שלו מקושר לרשת Wi-Fi או שיש לו גישה לאינטרנט סלולרי, בהתאם להגדרות הטלפון החכם לשימוש בנתונים סלולריים. ייתכן שחלק ממוצרי Tandem עדיין אינם זמינים באזורך.

## איך להעלות נתוני משאבה

יש להתחבר תמיד לפלטפורמת Tandem Source לפני חיבור משאבת Tandem למחשב כלשהו למטרת העלאת נתונים.

### הערה

אם המטופל שלך נושא משאבה שאינך יכול לחבר למחשב שלך באמצעות כבל USB של Tandem, הוא חייב להשתמש בחשבון Tandem Source שלו כדי ליצור קישור למרפאה שלך ולאפשר לך לצפות בנתונים שהוא העלה.

### משתמש Tandem Source קיים – המשאבה מקושרת למשתמש

אם יש למטופל חשבון Tandem Source וכבר הוספת אותו לרשימת המטופלים שלך, יש להעלות את הנתונים ממשאבת Tandem המקושרת שלו באופן הבא:

- יש ללחוץ על **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)** בסרגל הניווט שבצד שמאל או על **Go to Upload Pump (מעבר להעלאת נתוני המשאבה)** במסך **Home (המסך הראשי)**. המסך **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)** יופיע.
  - יש לחבר את כבל ה-USB המצורף למשאבה אל המחשב שלך.
  - יש להכניס את הקצה השני של הכבל לכניסת המיקרו USB במשאבה. מקם את הלוגו של Tandem שעל הכבל, מול הלוגו של Tandem שעל המשאבה.
  - אם הדפדפן שלך יציג תיבת דו-שיח המבקשת להתחבר אל כניסת COM, יש ללחוץ על **Tandem Virtual COM Port (כניסת Tandem COM וירטואלית)** כדי להבליט את האפשרות, ואז ללחוץ על **Connect (התחברות)**.
  - מהמסך **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)**, יש ללחוץ על **Start Upload (התחלת העלאה)** כדי להתחיל בהעלאת הנתונים. Tandem Source תציג את שם המטופל, תאריך הלידה שלו, תאריך העלאת הנתונים האחרונה ותיאור המשאבה. סרגל סטטוס יציג את התקדמות ההעלאה. במהלך העלאת הנתונים אין לרענן את הדפדפן או לצאת מהמסך **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)**.
- הערה
- Tandem Source תציג הודעת שגיאה אם תתרחש שגיאה כלשהי במהלך העלאת הנתונים. יש לפעול לפי ההוראות שיוצגו בהודעת השגיאה.
- לאחר השלמת העלאת נתוני המשאבה, יופיע באנר המודיע על כך. יש ללחוץ על **View Reports (הצגת דוחות)** או על **Print & Save (הדפסה ושמירה)** כדי לעיין בנתוני המשאבה בהתאם לצורך. יש לעיין בפרק [עבודה עם נתוני מטופלים](#) לקבלת מידע נוסף על הדוחות שפלטפורמת Tandem Source יכולה ליצור.

## משתמש Tandem Source קיים – המשאבה אינה מקושרת למשתמש

אם המטופל יצר חשבון Tandem Source אך לא קישר אותו למשאבת Tandem שלו, יש להעלות את הנתונים מהמשאבה המקושרת שלו באופן הבא:

1. יש ללחוץ על **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)** בסרגל הניווט שמשמאל כדי לנווט אל המסך *Upload Pump*.
  2. יש לחבר את כבל ה-USB המצורף למשאבה אל המחשב שלך.
  3. יש להכניס את הקצה השני של הכבל לכניסת המיקרו USB במשאבה. מקם את הלוגו של Tandem שעל הכבל, מול הלוגו של Tandem שעל המשאבה.
  - ♦ אם הדפדפן שלך יציג תיבת דו-שיח המבקשת להתחבר אל כניסת COM, יש ללחוץ על Tandem **Virtual COM Port (כניסת Tandem COM וירטואלית)** כדי להבליט את האפשרות, ואז ללחוץ על **Connect (התחברות)**.
  4. במסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)*, יש ללחוץ על **Start Upload (התחלת העלאה)**.
  5. יש להקליד את שם המטופל בסרגל החיפוש וללחוץ על **Search (חיפוש)**.
  6. יש לבחור את המטופל מהתפריט שמתחת לסרגל החיפוש וללחוץ על **Link Pump to Patient (קישור המשאבה למטופל)**. יופיע חלון קופץ.
  7. יש ללחוץ על **Link Pump to Patient (קישור המשאבה למטופל)** שמופיע בחלון הקופץ כדי להעלות את נתוני המטופל. המסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)* יציג את שמו, תאריך הלידה שלו, תאריך העלאת הנתונים האחרונה ותיאור המשאבה.
  - ♦ סרגל סטטוס יציג את התקדמות ההעלאה. במהלך העלאת הנתונים אין לרענן את הדפדפן או לצאת מהמסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)*.
  - ♦ לאחר שהמשאבה תקושר לחשבון של המטופל ב-Tandem Source, יופיע באנר עם הודעת אישור. באנר זה מופיע בדרך כלל לפני השלמת העלאת נתוני המשאבה.
- 🚩 **הערה**
- Tandem Source תציג הודעת שגיאה אם תתרחש שגיאה כלשהי במהלך העלאת הנתונים. יש לפעול לפי ההוראות שיוצגו בהודעת השגיאה.
8. לאחר השלמת העלאת נתוני המשאבה, יופיע באנר המודיע על כך. יש ללחוץ על **View Reports (הצגת דוחות)** או על **Print & Save (הדפסה ושמירה)** כדי לעיין בנתוני המשאבה בהתאם לצורך. יש לעיין בפרק **עבודה עם נתוני מטופלים** לקבלת מידע נוסף על הדוחות שפלטפורמת Tandem Source יכולה ליצור.

## משתמש אורח

אם המטופל לא יצר חשבון Tandem Source, פלטפורמת Tandem Source תתייחס אל המטופל כ"אורח". יש להעלות את הנתונים ממשאבת Tandem המקושרת שלו באופן הבא:

1. יש ללחוץ על **Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)** בסרגל הניווט שמשמאל כדי לנווט אל המסך *Upload Pump*.
2. יש לחבר את כבל ה-USB המצורף למשאבה אל המחשב שלך.
3. יש להכניס את הקצה השני של הכבל לכניסת המיקרו USB במשאבה. מקם את הלוגו של Tandem שעל הכבל, מול הלוגו של Tandem שעל המשאבה.
- ♦ אם הדפדפן שלך יציג תיבת דו-שיח המבקשת להתחבר אל כניסת COM, יש ללחוץ על Tandem **Virtual COM Port (כניסת Tandem COM וירטואלית)** כדי להבליט את האפשרות, ואז ללחוץ על **Connect (התחברות)**.
4. במסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)*, יש ללחוץ על **Start Upload (התחלת העלאה)**. המסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)* יציג את גרסת התוכנה והמספר הסיידורי של המשאבה המחוברת, יחד עם סרגל חיפוש.

5. במסך *Upload Pump* (העלאת נתוני המשאבה), יש ללחוץ על **Add New Patient** (הוספת מטופל חדש). יופיע חלון קופץ.
6. יש להזין את שם המטופל ואת תאריך הלידה שלו בחלון הקופץ, ואז ללחוץ על **Add Patient** (הוספת מטופל). יופיע חלון קופץ חדש.
- ♦ אם המטופל כבר כלול ברשימת המטופלים שלך, אך המשאבה שלו לא מקושרת לחשבון של ב-Tandem Source, החלון הקופץ החדש יאפשר לך לקשר את משאבת המטופל לחשבון של ב-Tandem Source.
7. יש ללחוץ על **Link Pump to Patient** (קישור המשאבה למטופל) שמופיע בחלון הקופץ כדי לחזור למסך *Upload Pump* (העלאת נתוני המשאבה) ולהעלות את נתוני המטופל. סרגל סטטוס יציג את התקדמות ההעלאה. במהלך העלאת הנתונים אין לרענן את הדפדפן או לצאת מהמסך *Upload Pump* (העלאת נתוני המשאבה).  
■ הערה

Tandem Source תציג הודעת שגיאה אם תתרחש שגיאה כלשהי במהלך העלאת הנתונים. יש לפעול לפי ההוראות שיוצגו בהודעת השגיאה.
8. לאחר השלמת העלאת נתוני המשאבה, יופיע באנר לאישור הפעולה. יש ללחוץ על **View Reports** (הצגת דוחות) או על **Print & Save** (הדפסה ושמירה) כדי לעיין בנתוני המשאבה בהתאם לצורך.  
העלאת נתוני משאבה של אורח אינה משפיעה על אחסון הנתונים במשאבה. לאחר שהמשתמש יוצר חשבון Tandem Source ומקשר את המשאבה שלו אליו, הנתונים האלה יתווספו להעלאת נתוני המשאבה הבאה שלו.  
■ הערה

נתונים שהועלו באמצעות התכונה "אורח" זמינים רק במרפאה שאליה הועלו.

## עבודה עם נתוני מטופלים

פלטפורמת Tandem Source™ יוצרת דוחות באמצעות נתוני המטופלים שהועלו ממשאבות Tandem שלהם. באפשרותך לצפות בדוחות לאחר השלמה של כל העלאת נתונים. פרק זה מתאר כיצד להגדיר את תצורת Tandem Source טרם הצפייה בנתוני טיפול ספציפיים, עיון בדוחות זמינים ושמירה והדפסה של דוחות.

פלטפורמת Tandem Source מציעה שלושה סוגי דוחות סטנדרטים:

- דוח Overview (סקירה) מספק סקירה כללית של נתוני הטיפול של המטופל.
- דוח Daily Timeline (ציר זמן יומי) מציג פרטים על קריאות סוכר, הזלפת אינסולין בזאלי והזלפת בולוסים.
- דוח Pump Settings (הגדרות המשאבה) מציג את הגדרות המשאבה, כולל פרופילים אישיים והשימוש בטכנולוגיה לחיזוי.

### הסבר על קידוד הצבעים של טווח הסוכר

כאשר דוחות פלטפורמת Tandem Source מציגים את נתוני הסוכר בדם או את קריאות הסוכר מהחיישן, ערכי סוכר אלה מקודדים לפי צבע באופן הבא:

- בטווח הגבוה = כתום
- במסגרת הטווח = ירוק
- בטווח הנמוך = אדום

### פרטי הדוחות

#### דוח Overview (סקירה)

דוח הסקירה מסכם את נתוני המשאבה והטיפול של המטופל, כגון:

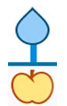
- סיכום של שימוש בניטור סוכר רציף (CGM) (למשל, קריאת סוכר ממוצע, משך הזמן הכולל בו ערכי הסוכר היו בטווח המטרה ומשך זמן השימוש הכולל)
  - אם אין נתוני ניטור סוכר רציף (CGM) זמינים עבור המטופל שלך, יוצגו במקומם נתוני הסוכר בדם (BG) שבמשאבה
  - השוואה בין משך זמן ההישארות בטווח הסוכר בתקופת הזמן שנבחרה לבין משך זמן ההישארות בתקופת הזמן הקודמת
  - סיכום שימוש בטכנולוגיה לחיזוי
  - גרף של מגמות הסוכר המציג סיכום של ערכי הסוכר במהלך תקופת הזמן שנבחרה
  - אם אין נתוני ניטור סוכר רציף (CGM) זמינים עבור המטופל שלך, גרף זה לא יוצג
  - סיכום של אינסולין יומי ממוצע
  - הזלפת בולוס יומית ממוצעת, כולל כמויות וסוגים שונים
- 📌 הערה
- פלטפורמת Tandem Source מציגה רק בולוסים שהושלמו. אם במהלך ההעלאה האחרונה של נתוני המשאבה התבצעה הזלפת בולוס, אותו בולוס לא יופיע באף אחד מהדוחות.
- תדירות ממוצעת של החלפת מחסנית האינסולין וסט העירוי
- פלטפורמת Tandem Source מציגה את ערכי ברירת המחדל של טווח המטרה בדוח הסקירה (Overview). יש ללחוץ על התפריט הנפתח של טווח המטרה שמעל הדוח כדי לפתוח את תיבת הדו-שיח *Glucose Thresholds* (ערכי הסף של הסוכר) ולבחור טווח מטרה מוגדר מראש אחר.

## דוח Daily Timeline (ציר זמן יומי)

דוח ציר הזמן היומי מציג אירועים הקשורים למשאבה ולטיפול, כמו קריאות ניטור סוכר רציף, נתוני סוכר בדם, אינסולין שהוזלף ואירועי השהיית הזלפה של אינסולין. יש למקם את סמן העכבר מעל לסמלים מסוימים כדי להציג רמז צץ (tooltip) עם פרטים על אותו אירוע.

פלטפורמת Tandem Source מציגה את ערכי ברירת המחדל של טווח המטרה בדוח הסקירה (Overview). יש ללחוץ על התפריט הנפתח של טווח המטרה שמעל הדוח כדי לפתוח את תיבת הדו-שיח *Glucose Thresholds* (ערכי הסף של הסוכר) ולבחור טווח מטרה מוגדר מראש אחר.

תצוגת ברירת המחדל כוללת גם מקרא שמגדיר רכיבים חיוניים בנתוני הטיפול. המקרא כולל את הסמלים הבאים:

| סמל                                                                                   | הגדרה                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | ערך סוכר בדם – ערך סוכר בדם שהזנת במחשבון הבולוס.                                                                                                |
|    | קריאות סוכר מהחיישן – קריאות פרטניות של חיישן ניטור הסוכר הרציף שהתקבלו במשאבה.                                                                  |
|    | בולוס מזון – בולוס אינסולין המוזלף בהתאם לכמות הפחמימות בגרמים שהוזנה ויחס האינסולין-פחמימה של המטופל. סמל זה יופיע תמיד עם סמל הפחמימות.        |
|    | בולוס תיקון – בולוס אינסולין שמוזלף ידנית כדי לתקן סוכר גבוה על סמך ערכי הסוכר בדם שהוזנו עבור אותו בולוס, פקטור התיקון וערך המטרה של הסוכר בדם. |
|    | אירועי בולוס של טכנולוגיית Control-IQ – טכנולוגיית Control-IQ התחילה הזלפה של בולוס תיקון אוטומטי.                                               |
|  | בולוס מזון עם בולוס תיקון – בולוס מזון המוזלף יחד עם בולוס תיקון. ניתן להוסיף בולוס תיקון או להפחיתו מבולוס מזון.                                |
|  | בולוס ממושך – בולוס אינסולין שמוזלף במשך פרק זמן ממושך. בולוס מזון או עקיפה יכול להיות מוזלף במשך פרק זמן ממושך.                                 |
|  | בולוס מהיר – בולוס אינסולין שמוזלף בלחיצה על הלחצן Quick Bolus (בולוס מהיר).                                                                     |
|  | בולוס עקיפה – בולוס אינסולין שמוזלף כאשר המטופל משנה את כמות האינסולין המחושבת, או מזין באופן ידני את ערך יחידות האינסולין.                      |
|  | קצב בזאלי אישי – הזלפת אינסולין בקצב איטי ורציף כפי שהוגדר בפרופיל האישי במשאבה. הקצב נמדד ביחידות לשעה.                                         |
|  | קצב בזאלי זמני – הזלפת אינסולין בזאלי במשך פרק זמן קצר, שהוגדר במשאבה כאחוז מהקצב הבזאלי שבפרופיל.                                               |
|  | התאמה באינסולין הבזאלי של טכנולוגיית Control-IQ – טכנולוגיית Control-IQ ביצעה התאמה בהזלפת האינסולין הבזאלי (הגדלה או הקטנה של כמויות).          |
|  | השהיות אוטומטיות – הטכנולוגיה לחיזוי של המשאבה השהתה את הזלפת האינסולין והמשאבה מזליפה 0 יחידות לשעה.                                            |
|  | פחמימות – הכמות הכוללת של פחמימות שבהן נעשה שימוש כדי להזליף בולוס מזון.                                                                         |
|  | פעילויות גופניות (צבע אפור עם סמל פעילות גופנית) – פעילות גופנית מסוימת אופשרה בזמן שטכנולוגיית Control-IQ הייתה פעילה.                          |
|  | פעילויות שינה (צבע אפור עם סמל שינה) – פעילות שינה אופשרה בזמן שטכנולוגיית Control-IQ הייתה פעילה.                                               |
|  | החלפות מחסנית אינסולין – החלפת מחסנית אינסולין, מילוי הצינורית או מילוי הקנולה.                                                                  |

| סמל | הגדרה                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     | <b>הקישור למערכת ה-CGM אבד</b> – המשאבה לא תקשרה עם מערכת ה-CGM במשך פרק זמן ממושך בזמן שטכנולוגיית Control-IQ הייתה פעילה. כל קריאות ה-CGM שהמשאבה השלימה אוטומטית במשך פרק זמן זה יסומנו בגבולות צבעוניים על גרף המגמה, כפי שמתואר בפרק <b>הסבר על קידוד הצבעים של טווח הסוכר</b> . |
|     | <b>התרעות של ניטור הסוכר הרציף (CGM)</b> – קריאות ה-CGM נפסקו אוטומטית (למשל, התרעות יציאה מהטווח, שגיאת משדר).                                                                                                                                                                       |
|     | <b>התרעות בנוגע למשאבה</b> – יש התרעה לגבי המשאבה או שהתרחשה בה תקלה. כל הזלפות האינסולין נפסקו.                                                                                                                                                                                      |
|     | <b>עצירה ידנית</b> – המטופל עצר באופן ידני את הזלפת האינסולין.                                                                                                                                                                                                                        |
|     | <b>השבתת המשאבה</b> – המשאבה כובתה וכל הזלפות האינסולין נפסקו.                                                                                                                                                                                                                        |

### דוח Pump Settings (הגדרות המשאבה)

דוח הגדרות המשאבה כולל פרופילים אישיים שמשייכים לחשבון המטופל בעת העלאת הנתונים. דוח זה הוא לקריאה בלבד, ולא ניתן להשתמש בו כדי לשנות הגדרות כלשהן במשאבה עצמה. הגדרות המופיעות בדוח זה עשויות לכלול:

- פרופילים שנעשה בהם שימוש במהלך תקופת הזמן שנבחרה
- אריחים המתארים כל אחד הגדרה יחידה של המשאבה, כולל הגדרות טכנולוגיה לחיזוי (כפי שרלוונטי למשאבת המטופל), הגדרות התרעה והתראה, והגדרות הזלפת אינסולין
- באפשרותך להעתיק את דוח הגדרות המשאבה כטקסט פשוט כדי להדביקו בקלות בתוכנות אחרות. יש ללחוץ על **Copy as Text (העתקה כטקסט)** שבחלק הימני העליון של דוח הגדרות המשאבה.

הערה

פלטפורמת Tandem Source מעתיקה רק את השם של האדם הנושא את המשאבה. אם המטופל מקושר למרפאה שלך דרך חשבון הורה/אפוטרופוס, הטקסט הפשוט שהועתק לא יכלול את שם ההורה או האפוטרופוס.

### שמירה או הדפסה של דוחות

#### שימוש במסך Print (הדפסה)

ניתן לשמור או להדפיס דוח דרך המסך *Print* (הדפסה).

- מכל מסך של דוח, יש ללחוץ על הסמל **Print (הדפסה)** שבפינה הימנית העליונה של מסך הדוח.
- במסך *Upload Pump (העלאת נתוני המשאבה)*, יש ללחוץ על **Print & Save (הדפסה ושמירה)** לאחר סיום העלאת נתונים מוצלחת.
- ברשימת המטופלים המקושרים, יש ללחוץ על הסמל **Print (הדפסה)** שלצד שם המטופל.



במסך *Print* (הדפסה), יש לבחור טווח תאריכים רצוי ודוח(ות) בחלון *Select Reports* (בחירת דוחות), ואז ללחוץ על **Save Reports** (שמירת הדוחות) או **Print Reports** (הדפסת הדוחות). אם בחרת בדוח Overview (סקירה) ו/או Daily Timeline (ציר זמן יומי), באפשרותך לבחור טווח מטרות של הסוכר בחלון *Select Reports* (בחירת דוחות).

אם שומרים דוחות דרך החלון *Select Reports* (בחירת דוחות), הם נשמרים בפלטפורמת Tandem Source כקובצי PDF.

### ייצוא נתונים ממסכי דוחות

בעת עיון בדוח Overview (סקירה) או דוח Pump Settings (הגדרות המשאבה), באפשרותך להעתיק את תוכן הדוח כטקסט פשוט כדי להדביקו בקלות בתוכנות אחרות. יש ללחוץ על **Copy as Text** (העתקה כטקסט) שבחלק העליון של הדוח הרצוי.

#### הערה

פלטפורמת Tandem Source מעתיקה רק את השם של האדם הנושא את המשאבה. אם המטופל מקושר למרפאה שלך דרך חשבון הורה/אפוטרופוס, הטקסט הפשוט שהועתק לא יכלול את שם ההורה או האפוטרופוס.

בעת עיון בדוח Daily Timeline (ציר זמן יומי), יש ללחוץ על **Export CSV** (ייצוא כקובץ CSV) כדי לייצא את תוכן הדוח לקובץ CSV (Comma Separated Values).

כברירת מחדל, פלטפורמת Tandem Source מייצאת קובצי CSV לתיקיות ההורדות שלך.

- השם שהוגדר כברירת מחדל עבור הקובץ מתחיל ב-[שם המטופל]\_CSV. לדוגמה, עבור מטופל בשם Tom Tandem (טום טאנדם) מיוצא קובץ CSV המתחיל בכיתוב CSV\_TandemTom. שם הקובץ כולל גם את תאריך ושעת הייצוא, כדי למנוע שמירה של הקובץ על קבצים קודמים (תוך מחיקת הקבצים הקודמים).
- ניתן לפתוח קובצי CSV באמצעות כל תוכנת גיליון אלקטרוני (למשל, Microsoft Excel).

### בחירת קבוצת נתונים

כברירת מחדל, פלטפורמת Tandem Source מציגה את הנתונים לגבי השבועיים האחרונים. יש לבחור או להזין טווח תאריכים שונה כדי לקבוע כמה נתונים יכלול כל דוח. טווח התאריכים המרבי שניתן להציג הוא 30 ימים.

פלטפורמת Tandem Source מייצרת חלק מהדוחות באמצעות נתונים מימים מלאים בלבד, כדי להבטיח קבלת ממוצעים יומיים מדויקים. ביום מלא יש לפחות 18 שעות של נתונים בזאליים מצטברים. אם הועלו נתונים בזאליים מצטברים של פחות מ-18 שעות, פלטפורמת Tandem Source תתייחס לאותו יום כיום חלקי. הדוחות עשויים להיות מושפעים מכמות הנתונים הזמינים:

- ימים מלאים משמשים לחישוב ממוצעים יומיים (למשל, מיון יומי כולל [Total Daily Dose]).
- ימים חלקיים משמשים לסיכום נתונים (למשל, ניטור סוכר רציף ממוצע, זמן בטווח), אך אינם נכללים בממוצעים היומיים.

## סעיף 5 • עבודה עם נתוני מטופלים

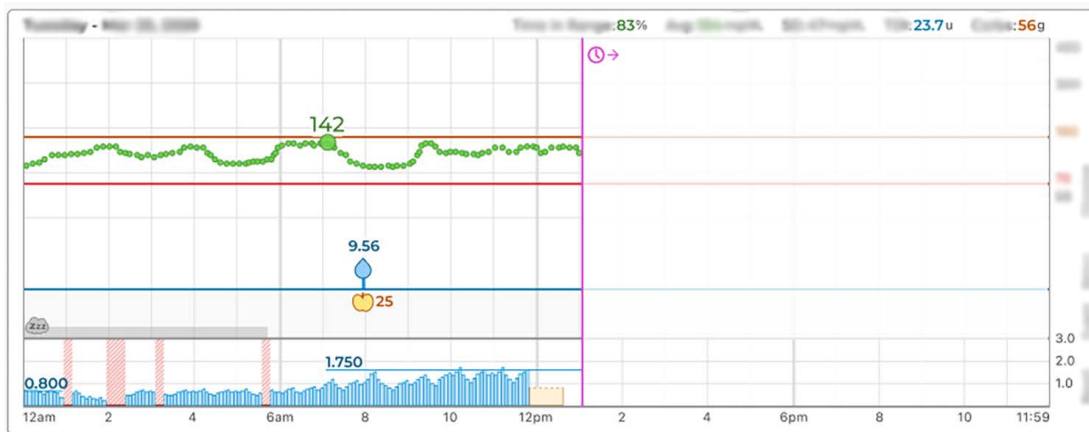
ימים חלקיים או חסרים עלולים להיגרם עקב:

- התחלת טיפול במשאבה
- העלאת נתוני המשאבה באמצע היום
- הפרעות לטיפול במשאבה (למשל, המשאבה הייתה במצב אחסון)
- התאריך או השעה במשאבה השתנו

### שינוי התאריך/השעה

אם המטופל שינה את התאריך או את השעה במשאבה שלו במהלך טווח התאריכים שנבחר, פלטפורמת Tandem Source תיצור גרפים נפרדים של Daily Timeline (ציר זמן יומי) כדי לשקף את השינוי. לדוגמה, אם השעה במשאבה השתנתה מ-1:00pm ל-13:00 (4:00pm ל-16:00), גרף Daily Timeline (ציר זמן יומי) אחד יכיל נתונים עד השעה 13:00 וגרף אחד יכיל נתונים אחרי השעה 16:00. הדבר יחול גם אם השעה או התאריך במשאבה השתנו חזרה.

אם טווח התאריכים כולל שינוי של התאריך או השעה במשאבה, בדוחות Overview (סקירה) ו-Daily Timeline (ציר זמן יומי) יוצג באנר המתאר את השינוי ואת הימים שהושפעו ממנו. הדוגמה הבאה מציגה דוח Daily Timeline (ציר זמן יומי) עבור טווח תאריכים שכולל שינוי של התאריך.



### מספר משאבות

- אם טווח תאריכים כולל נתונים ממספר משאבות (למשל, המטופל קיבל משאבה חלופית במסגרת האחריות או שהמטופל החליף את המשאבה במשאבה מדגם אחר), פלטפורמת Tandem Source מנהלת את נתוני הטיפול מכל משאבה בנפרד.
- בדוחות Overview (סקירה) ו-Daily Timeline (ציר זמן יומי), יש לבחור איזו קבוצת נתונים המשויכת למשאבה מסוימת ברצונך להציג.
  - אם תדפיס או תשמור את הדוחות האלה דרך המסך *Print* (הדפסה), פלטפורמת Tandem Source תיצור דוח אחד עבור כל משאבה.
  - אם תייצא את דוח ציר הזמן היומי כקובץ CSV, ייווצר קובץ CSV אחד שכולל את כל המשאבות והנתונים בו ממוינים לפי המספרים הסיידוריים של המשאבות.
  - המסך *Pump Settings* (הגדרות המשאבה) יציג תמיד את ההגדרות של המשאבה שממנה בוצעה העלאת הנתונים האחרונה.
  - כאשר מטופל מקשר משאבה חדשה לחשבון שלו ב-Tandem Source, הוא עדיין יכול לגשת לנתונים שהועלו ממשאבות קודמות למטרת יצירת דוח.

## פרטיות נתונים

Tandem Diabetes Care מחויבת ביותר לפרטיותך, ולכן יישמנו מדיניות ונהלים שנועדו להגן על הנתונים האישיים שלך. בנוסף, הטמענו גם אמצעי אבטחה כפי שמומלץ על-ידי החוק החל באזורך, כדי לסייע בשמירה על אבטחת הנתונים האישיים והמערכות שלך. יש לבקר בהצהרת הפרטיות שלנו לקבלת מידע נוסף.

## פטנטים וסימני מסחר

מכוסה בפטנט אחד או יותר. רשימת הפטנטים נמצאת בכתובת: [tandemdiabetes.com/legal/intellectual-property](https://tandemdiabetes.com/legal/intellectual-property).

Tandem Diabetes Care, הלוגו של Tandem Diabetes Care, Tandem Source, Tandem Mobi, t:slim X2, הם סימני מסחר רשומים או סימני מסחר של Tandem Diabetes Care, Inc. בארצות הברית ו/או במדינות אחרות. Dexcom וכל לוגו וסימני עיצוב קשורים הם סימני מסחר רשומים או סימני מסחר של Dexcom, Inc. בארצות הברית ו/או במדינות אחרות. מארז החיישן, Libre, FreeStyle, וסימני מותג קשורים הם סימנים של Abbott והשימוש בהם נעשה ברשות. סימן המילה Bluetooth® וסמלי הלוגו המשויכים אליו הם סימני מסחר רשומים הנמצאים בבעלותה של Bluetooth SIG, Inc., וכל שימוש בסימנים אלה על-ידי Tandem Diabetes Care, Inc. נעשה ברישיון. כל שאר הסימנים של צד שלישי הם כל אחד רכוש של בעליו.



MDSS-UK RP Ltd.  
6 Wilmslow Road, Rusholme  
Manchester  
M14 5TP  
England, United Kingdom



Tandem Diabetes Care, Inc.  
12400 High Bluff Drive  
San Diego, CA 92130 USA  
[tandemdiabetes.com](https://tandemdiabetes.com)

היזם באוסטרליה  
Australasian Medical & Scientific Ltd  
Suite 4.01, Building A  
The Park, 5 Talavera Rd,  
Macquarie Park, Sydney,  
NSW 2113, Australia



MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
30175 Hannover  
Germany



MDSS CH GmbH  
Laurenzenvorstadt 61  
5000 Aarau  
Switzerland

# יבואנים ומפיצים

## פרטים ליצירת קשר

### EU IMPORTER / היבואן באיחוד האירופי

Tandem Diabetes Care Europe B.V.  
Schiphol Boulevard 359  
WTC Schiphol Tower D  
11th Floor  
1118 BJ Schiphol  
Netherlands  
KVK #85766364

### SUOMI / פינלנד

Rubin Medical Oy  
Tiilenlyöjankatu 9b  
01720 Vantaa  
+358 34 22 11 50  
info\_fi@rubinmedical.fi  
www.rubinmedical.fi

### FRANCE / צרפת

Dinno Santé  
1 Rue Raoul Follereau  
77600 Bussy-Saint-Georges  
France  
09 809 890 60  
www.dinnosante.fr

### DEUTSCHLAND / גרמניה

VitalAire GmbH  
Bornbarch 2  
22848 Norderstedt, Germany  
0800-1001644  
diabetes@vitalaire.de  
www.vitalaire.de/kontakt

### IRELAND / אירלנד

Air Liquide Healthcare  
Unit 23 North Park  
North Road, Dublin 11  
Eirecode D11 F791, Ireland  
1800 12 4912  
www.makingdiabeteseasier.com/uk

### ישראל

פאדאגיס ישראל סוכנויות בע"מ  
רח' הרקפת 1  
שׁוהם, ישראל  
053-3515989, 03-5773800  
Tandemservice@padagis.com

### ITALIA / איטליה

Movi SpA  
Via Dione Cassio, 15  
20138 Milano MI, Italy  
+3902509051  
www.diabete.movigroup.com

### LUXEMBURG / LÉTZEBUERG / לוקסמבורג

Air Liquide Medical sa  
Erasmuslaan 40  
1804 Zemst  
+32(0)2 255 96 00  
vitalaire.belgium@airliquide.com

### AUSTRALIA / אוסטרליה

Australasian Medical & Scientific Ltd  
Suite 4.01, Building A  
The Park, 5 Talavera Rd,  
Macquarie Park, Sydney,  
NSW 2113, Australia  
1300 851 056  
diabetes@amsl.com.au  
www.amsl diabetes.com.au

### BAHAMAS / איי בהאמה

Family Medicine Center  
Blake Road, P.O. Box N1658  
Nassau, Bahamas  
(242) 702-9310

### BELGIË / בלגיה

Air Liquide Medical nv  
Erasmuslaan 40  
1804 Zemst  
+32(0)2 255 96 00  
www.makingdiabeteseasier.com/be-nl

### BELGIQUE / בלגיה

Air Liquide Medical sa  
Erasmuslaan 40  
1804 Zemst  
+32(0)2 255 96 00  
www.makingdiabeteseasier.com/be-fr

### ČESKO / צ'כיה

A.IMPORT.CZ spol s r.o.  
Petrská 29  
Praha, 110 00  
Bezplatná linka: 800 100 261  
Technická podpora: 773 743 371  
tech.podpora@aimport.cz  
www.aimport.cz

### DANMARK / דנמרק

Rubin Medical ApS  
Postboks 227  
0900 København C  
+45 70 27 52 20  
info\_dk@rubinmedical.dk  
www.rubinmedical.dk

**ESPAÑA / ספרד**

Air Liquide Healthcare España S.L  
Calle Orense, 34. 3a planta. 28020  
Madrid. España  
Corporativo: 918024515  
Atención a paciente: 900103443  
www.novalab.es

**SVERIGE / שוודיה**

Rubin Medical AB  
Per Albin Hanssons väg 41  
SE-205 12 Malmö  
Sweden  
+46 40-15 54 80  
info@rubinmedical.se  
www.rubinmedical.se

**SWITZERLAND / שווייץ (היבואן בשווייץ)**

VitalAire Schweiz AG  
Waldegstrasse 38, 3097  
Liebefeld Switzerland  
0800 480 000  
www.vitalaire.ch/diabetes/

**UNITED KINGDOM / בריטניה**

Air Liquide Healthcare  
Alpha House, Wassage Way  
Hampton Lovett  
Droitwich, WR9 0NX  
0800 012 1560  
diabetes.info@airliquide.com  
www.makingdiabeteseasier.com/uk/products-and-support

**NEDERLAND / הולנד**

VitalAire Nederland BV  
Archimedeslaan 11  
8218 ME Lelystad  
+31 (0) 88 250 3500  
www.makingdiabeteseasier.com/nl

**NEW ZEALAND / ניו זילנד**

NZMS Diabetes  
2A Fisher Crescent  
Mt Wellington, Auckland 1060  
New Zealand  
0508 634 103  
www.nzmsdiabetes.co.nz

**NORGE / נורווגיה**

Rubin Medical AS  
Hegsbroveien 72, Postboks 147  
N-3401 Lier, Norge  
+47 480 80 830  
post@rubinmedical.no  
www.rubinmedical.no

**PORTUGAL / פורטוגל**

VitalAire, SA  
Rua Dr. António Loureiro Borges,  
nº4 - 3º - Arquiparque - Miraflores  
1495-131 Algés  
808788877  
ptvitalaire-diabetes@airliquide.com  
www.vitalaire.pt

**SAUDI ARABIA / ערב הסעודית**

VitalAire Arabia  
4063 Prince Fawaz Bin Abdulaziz St  
Ar Rabwah, Riyadh 12813, Saudi Arabia  
9200 23202  
vitalairesa.contactus@airliquide.com  
www.vitalaire.com.sa

**SLOVAKIA / סלובקיה**

A.IMPORT.SK spol.s r.o.  
Stará Vajnorská 37  
831 04 Bratislava  
Bezplatná linka: 800 22 11 30  
info@aimport.sk  
www.aimport.sk

**SOUTH AFRICA / דרום אפריקה**

Continuous Oxygen Supplies Proprietary Limited T/A  
VitalAire  
4-6 Skeen Boulevard  
Bedfordview, 2008  
South Africa  
086 133 9266  
www.za.vitalaire.com



מדינות אחרות:

[tandemdiabetes.com/contact](https://tandemdiabetes.com/contact)

ארצות הברית:

(877) 801-6901

[tandemdiabetes.com](https://tandemdiabetes.com)

קנדה:

(833) 509-3598

[tandemdiabetes.ca](https://tandemdiabetes.ca)

**1013904\_B**

AW-1013905\_B

2025-MAY-21